

מונחים מקשרים - RDA Relationship Designators

designator	type	תרגום עברי	תרגום לערבית	תרגום רוסי
architect	work-creator	אדריכל	مهندس معماري	архитектор
landscape architect	work-creator	אדריכל נוף	مصمم المناظر الطبيعية	
artist	work-creator	אמן	فنان	художник
sculptor	work-creator	פסל	نحات	скульптор
author	work-creator	מחבר	مؤلف	автор
librettist	work-creator	כותב ליברית	واضع كلمات الأوبرا	либретист
lyricist	work-creator	פזמונאי	شاعر غنائي	поэт-песенник
screenwriter	work-creator	תסריטאי	كاتب سيناريو	сценарист
cartographer	work-creator	קרטוגרף	رسام خرائط	картограф
choreographer	work-creator	כוריאוגרף	مدير الرقص	хореограф
compiler	work-creator	מלקט	جامع	составитель
composer	work-creator	מלחין	ملحن	композитор
designer	work-creator	מעצב	مصمم	оформитель
enacting jurisdiction	work-creator	רשות מחוקקת	سلطة تشريعية	
filmmaker	work-creator	קולנוען	صانع أفلام	режиссёр-фильммейкер
interviewee	work-creator	מרואיין	ضيف المقابلة	интервьюируемый
interviewer	work-creator	מראיין	مجرى المقابلة	интервьюер
inventor	work-creator	ממציא	مخترع	изобретатель
photographer	work-creator	צלם	مصور	фотограф
praeses	work-creator	להשאיר בלי תרגום (לא קיים בעברית)		
programmer	work-creator	מתכנת	مبرمج	программист
respondent	work-creator	משיב	مجيب	
addressee	work-other associated	נמען	المرسل اليه	адресат
appellant	work-other associated	מערער	مستأنف	
appellee	work-other associated	משיב על ערעור	المُدعى عليه في الاستئناف	
consultant	work-other associated	יועץ	مستشار	консультант
court governed	work-other associated	בית המשפט	محكمة	
dedicatee	work-other associated	מוקדש לו	المخصص له	адресат посвящения
dedicator	work-other associated	מקדיש	مخصص	автор посвящения
defendant	work-other associated	נאשם	متهم	
degree granting institution	work-other associated	מוסד מעניק תואר	مؤسسة تمنح اللقب	
degree supervisor	work-other associated	מנחה תיזה	مشرف الرسالة	
director	work-other associated	במאי	مخرج	режиссер-постановщик
film director	work-other associated	במאי קולנוע	مخرج سينمائي	кинорежиссер
radio director	work-other associated	במאי רדיו	مخرج راديو	режиссер радиовещания
television director	work-other associated	במאי טלוויזיה	مخرج تلفزيوني	режиссер телевидения
director of photography	work-other associated	במאי צילום	مخرج تصوير	оператор-постановщик
honouree	work-other associated	לכבודו	على شرفه	
host institution	work-other associated	מוסד מארח	مؤسسة مضيفة	
issuing body	work-other associated	גוף מנפיק	هيئة مزودة	издающая организация

מונחים מקשרים - RDA Relationship Designators

judge	work-other associated	שופט	قاض	
jurisdiction governed	work-other associated	רשות כפופה	هيئة تابعة	
plaintiff	work-other associated	תובע	مدع	
producer	work-other associated	מפיק	منتج	продюсер
film producer	work-other associated	מפיק קולנוע	منتج سينمائي	
radio producer	work-other associated	מפיק רדיו	منتج راديو	
television producer	work-other associated	מפיק טלוויזיה	منتج تلفزيوني	
production company	work-other associated	חברת הפקה	شركة انتاج	
sponsoring body	work-other associated	מעניק חסות	راع	организация-спонсор
abridger	expression-contributor	מקצר	ملخص	
animator	expression-contributor	מנפיש	منشط	художник-мультпликатор
arranger of music	expression-contributor	מעבד מוזיקלי	موزع موسيقي	аранжировщик
art director	expression-contributor	מנהל אמנותי	مخرج فني	художественный руководитель
choreographer (expression)	expression-contributor	כוריאוגרף	مدير الرقص	
composer (expression)	expression-contributor	מלחין (ביטוי)	ملحن	композитор
costume designer	expression-contributor	מעצב תלבושות	مصمم الملابس	
court reporter	expression-contributor	רשם בית המשפט	كاتب المحكمة	
draftsman	expression-contributor	שרטט	مخطط	
editor	expression-contributor	עורך	محرر	редактор
editor of moving image work	expression-contributor	עורך סרט	محرر فيلم سينمائي	
illustrator	expression-contributor	מאייר	رسام	иллюстратор
interviewee (expression)	expression-contributor	מראויין	مجري المقابلة	
interviewer (expression)	expression-contributor	מראיין	ضيف المقابلة	
musical director	expression-contributor	מנהל מוזיקלי	مخرج موسيقي	музыкальный руководитель
performer	expression-contributor	מבצע	منفذ	исполнитель
actor	expression-contributor	שחקן	ممثل	актер
voice actor	expression-contributor	שחקן קול	ممثل الاصوات	
commentator	expression-contributor	פרשן	معلق	
conductor	expression-contributor	מנצח	قائد أوركسترا	дирижер
dancer	expression-contributor	רקדן	راقص	танцор
host	expression-contributor	מארח	مضيف	
instrumentalist	expression-contributor	נגן	عازف	музыкант-исполнитель
moderator	expression-contributor	מנחה	مقدم	
narrator	expression-contributor	מספר	راو	рассказчик
on-screen presenter	expression-contributor	מגיש	مقدم	
panelist	expression-contributor	משתתף בפנל	المشارك في الجلسة	
puppeteer	expression-contributor	בובן	ممثل دمي	кукловод
singer	expression-contributor	זמר	مغن	певец
speaker	expression-contributor	דובר	ناطق	докладчик

מונחים מקשרים - RDA Relationship Designators

storyteller	expression-contributor	מספר סיפורים	قصص	сказочник
teacher	expression-contributor	מורה	معلم	
presenter	expression-contributor	מגיש	عارض	
production designer	expression-contributor	מעצב הפקה	مصمم انتاج	художник-постановщик
recording engineer	expression-contributor	מהנדס הקלטה	مهندس تسجيل	инженер записи
recording engineer	expression-contributor	מקליט	مسجل	
stage director	expression-contributor	מנהל במה	مدير مسرح	театральный режиссер
surveyor	expression-contributor	מודד	مساح أراضي	
transcriber	expression-contributor	מתעתק	ناسخ	
translator	expression-contributor	מתרגם	مترجم	переводчик
writer of supplementary textual conte	expression-contributor	מחבר תוכן טקסטואלי נוסף	مؤلف مضمون النص الاضافي	
writer of added commentary	expression-contributor	מחבר פירוש נוסף	مؤلف التعليق الاضافي	автор дополнительного комментария
writer of added text	expression-contributor	מחבר טקסט נוסף	مؤلف النص الاضافي	
writer of added lyrics	expression-contributor	מחבר מילים נוספות לשיר	مؤلف كلمات اضافية للغناء	
writer of introduction	expression-contributor	מחבר מבוא	مؤلف التمهيد	автор введения
writer of preface	expression-contributor	מחבר הקדמה	مؤلف المقدمة	автор предисловия
writer of afterword	expression-contributor	מחבר אחרית דבר	مؤلف الخاتمة	
book designer	manifestation-manufacturers	מעצב ספר	مصمم الكتاب	оформитель книги
braille embosser	manifestation-manufacturers	תבליטן ברייל	كاتب بريل	
caster	manifestation-manufacturers	יוצק	صاب	
collotyper	manifestation-manufacturers	דפס שעווה	طابع شمعي	
engraver	manifestation-manufacturers	גלף	نقاش	гравер
etcher	manifestation-manufacturers	חרט	خراط	
lithographer	manifestation-manufacturers	דפס ליתוגרפיות	طابع حجري	ليثوغرافист
platemaker	manifestation-manufacturers			
printer	manifestation-manufacturers	מדפיס	طابع	книгопечатник
printmaker	manifestation-manufacturers	דפס	صانع مواد طباعة	эстампист
broadcaster	manifestation - publishers	שדרן	مذيع	диктор
film distributor	manifestation - distributors	מפיץ סרטים	موزع أفلام	
current owner	item-owners	בעלים נוכחיים	مالك حالي	
depositor	item-owners	מפקיד	مودع	
former owner	item-owners	בעלים קודמים	مالك سابق	
donor	item-owners	תורם	متبرع	даритель
seller	item-owners	מוכר	بائع	
annotator	item - others	מעיר	موجه ملاحظات	автор рукописных пометок

RDA Relationship Designators - מונחים מקשרים

autographer	item - others	בעל האוטוגרף	صاحب التوقيع	лицо, оставившее автограф
binder	item - others	כורך	مجلد	переплетчик
curator	item - others	אוצר	أمين المعرض	куратор
collection registrar	item - others	רשם האוסף	مسجل المجموعة	
collector	item - others	אספן	جماع	коллекционер
dedicatee of item	item - others	נשוא ההקדשה של הפריט	مهداة له المادة	адресат посвящения
honouree of item	item - others	מקבל הפריט	الحاصل على المادة	адресат почетного дара
illuminator	item - others	מאייר הפריט	رسام المادة	
inscriber	item - others	כותב הקדשת הפריט	كاتب الاهداء للمادة	автор пометок
restorationist	item - others	משקם הפריט	خبير ترميم المادة	реставратор